

*Самоучитель
с нуля*

Чун Ин Сун, А. В. Погадаева

Корейский для НАЧИНАЮЩИХ

Издательство АСТ
Москва



УДК 811.531(075.4)

ББК 81.2Кор-9

Ч-91

Чун Ин Сун.

Ч-91 Корейский для начинающих. Самоучитель с нуля / Чун Ин Сун, А. В. Погадаева. — Москва : Издательство АСТ, 2027. — 368 с. — (Самоучители с нуля).

ISBN 978-5-17-188671-4

Чун Ин Сун — кандидат филологических наук, доцент Института Стран Азии и Африки Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова. Анастасия Викторовна Погадаева — переводчик, автор целого ряда пособий и учебников по корейскому языку.

Данное учебное пособие поможет начать изучать корейский язык с нуля. В нём содержится вся необходимая информация по фонетике, лексике и грамматике, также в него включено большое количество упражнений для закрепления изученного материала с ключами для самопроверки. Примерный результат обучения по программе пособия — уровень 3 экзамена ТОPIK II (уровень B1).

Издание отлично подойдет всем людям, желающим начать изучение корейского языка, а также тем, кто хочет освежить свои знания базовой грамматики.

УДК 811.531(075.4)

ББК 81.2Кор-9

ISBN 978-5-17-188671-4

© Чун Ин Сун, Погадаева А. В., 2026

© ООО «Издательство АСТ», 2026

1 урок

Общие сведения о корейском языке

На корейском языке говорят более 75 млн. человек в мире. Он является государственным языком в странах КНДР и Республика Корея, расположенных на Корейском полуострове. Также на нём говорит большое количество людей в Китае, Японии, США, России и странах СНГ. Корейский язык занимает 13 место в мире среди наиболее распространённых языков в мире. В Корее различают 6 диалектов, но разница между ними не такая существенная.

Большинство учёных относят корейский язык к алтайской группе языков, хотя точные генетические связи языка до сих пор не установлены.

До XV в. корейцы не имели собственной письменности и для записи использовали иероглифы, заимствованные из Китая. Этот корейизированный китайский язык корейцы называют *ханмун* (кит. *вэньянь*). Вплоть до конца XIX в. на ханмуне велась вся документация и создавались высокие жанры словесности. Этот письменный язык влиял на собственно-корейский разговорный язык, поэтому корейский язык на 50–60% состоит из лексики китайского слоя.

Собственный алфавит *хангыль* был изобретён в 1444 году по инициативе короля Сечжона Великого (1419–1450). Корейцы очень гордятся своим алфавитом и называют его самым совершенным и гармоничным в мире. Исходные буквы для согласных символизируют положение органов речи в момент их произнесения. Например, буква □ [м] — образ рта, ○ [нъ] — образ горла. Буквы для гласных представляют собой три первоначала мира: Небо (круг), Земля (горизонтальная линия) и Человек (вертикальная линия). Но, как отмечалось выше, вплоть до конца XIX в. корейское письмо занимала вторые позиции по сравнению с китайским языком.

В настоящее время иероглифы используются не так часто, в основном в научной литературе и в газетах. В КНДР они были упразднены совсем, а в Южной Корее существует иероглифический минимум в 1850 знаков.

В корейском языке имеются заимствования из иностранных языков. В настоящее время в Южной Корее используется всё большее количество заимствований из английского языка. Иногда образуются новые слова, частично состоящие из английского и корейского слова. Появился даже специальный термин *конглиш*.

Диалекты

На территории Корейского полуострова, как правило, выделяют 10 диалектов (хотя эта цифра может немного отличаться в зависимости от источника). Различия между ними не такие существенные, как, например, между диалектными языками в Китае или в Германии. Но всё же. Названия диалектов приблизительно соответствует географическим районам Кореи, а именно провинциям: Сеульский диалект (официальный язык Республики Кореи), Пхеньянский диалект (официальный язык КНДР), Канвонский диалект, Кёнсанский диалект, Хамгёнский диалект, диалект Хванхэ, Чхунчхонский диалект, диалект Чолла, диалект Чечжу, Юкчинский диалект.

Корейский за пределами Корейского полуострова

На территории бывшего СССР живёт много выходцев из Кореи. Прежде всего на Дальнем Востоке России и в странах Средней Азии. Некоторые из них до сих пор сохранили корейский язык, который, конечно, уже достаточно сильно отличается от языка, на котором говорят на Корейском полуострове. Этот язык даже выделяют в отдельный диалект Корё мар 고려말, сформировавшийся на основе хамгёнского диалекта, на котором говорят на севере Кореи. В Южной Корее этот язык официально называют среднеазиатским корейским 중앙아시아 한국어 *чунъ-анъ-а-си-а хан-гу-го*.

В первой половине XIX в. на территории Российской Империи появились первые корейские переселенцы. Особенно много их прибыло в Уссурийский край в конце 1869 — начале 1870 гг. — около 7000 человек, гонимых голодом и нищетой. Их устройством занимался чиновник особых поручений Областного управления Михаил Павлович Пуцилло (1845–1889). С корейцами было необходимо как-то общаться, и М. Пуцилло принял решение выпустить словарь, созданный на основе его личных записей. Так в 1874 г. появился первый русско-корейский словарь, содержащий около 5500 слов. В этом словаре существительные, заканчивающиеся на согласную, записывались вместе с именительным падежом. На слух в таких словах нарушается фонетическая граница слова, поэтому без дополнительных знаний сложно выделить корень слова. Например, 밥 *nap* вареный рис записан, как 바-비 | *na-bi* (т.е. 밥 *nap* + ㅇ | *и* (окончание именит. падежа) или 국 *кук* суп, бульон — 구-기 | *куги* (국 *кук* + ㅇ | *и*). Именно эти слова до сих пор используют корейцы, которые говорят на Корё маре.

2 урок

Корейский алфавит, порядок написания букв

Корейский алфавит хангыль состоит из 40 букв, из них 28 простых и 12 составных. Гласных букв — 21, согласных — 19. Очень важен порядок их написания: каждая буква пишется сверху вниз и слева направо. Кроме того, у каждой буквы своё определённое количество черт.

Обратите внимание, что все согласные произносятся намного мягче, чем в русском языке.

В корейском языке все глухие согласные, за исключением ㅎ х, делятся на несколько групп. Группа буквы ㄱ к, группа буквы ㅋ т, группа буквы ㆁ н, группа буквы ㄷ с и группа буквы ㅈ ч. В каждую группу входят слабая, сильная и придыхательная фонемы (за исключением ㄴ с).

Согласная	Звук	Название буквы
ㄱ	к- / -г- / -к	기역 киёк
ㅋ	кк	쌍기역 ссанъкиёк
ㄴ	н	니은 ниын
ㄷ	т- / -д- / -т	디귤 тигыт
ㅌ	тт	쌍디귤 ссанътигыт
ㄹ	-р- / -ль	리을 риль
ㅁ	м	미음 миым
ㅂ	п- / -б- / -п	비읍 пиып

Окончание таблицы

Согласная	Звук	Название буквы
ㅍ	пп	쌍피읍 ссанъпиып
ㅍ	с / -т	시옷 сиот
ㅍ	сс	쌍시옷 ссанъсиот
ㅇ	-н (-нъ)	이응 иынъ
ㅈ	ч / -чж- / -т	지읒 чийт
ㅈ	чч	쌍지읒 ссанъчийт
ㅊ	чх / -т	치읓 чхийт
ㅋ	кх / -к	키읔 кхийк
ㅌ	тх / -т	티읕 тхийт
ㅍ	пх / -п	피읖 пхийп
ㅎ	х	히읇 хийт

Транскрипция

Существует много транскрипционных систем для записи корейских слов. Самая распространённая латинская транскрипция Маккюна-Рэйшауера, созданная в 1939 г. Русская научная транскрипция была предложена профессором А.А. Холодовичем в 50-е гг. XX в., на ее основе была создана практическая транскрипция, предложенная Л.Р. Концевичем. В данном пособии используется именно эта транскрипция, но некоторые звуки берутся из научной транскрипции, так как хотелось отразить различие произношения некоторых звуков, которые практическая транскрипция не отражает. В Южной Корее используется официальная система записи корейских слов латиницей, она была создана Национальной Академией корейского языка.

Конечно, ни одна транскрипция не передаёт идеально звуки корейского языка. Для того, чтобы понять, как тот или иной звук произносится в действительности, необходимо послушать речь носителя. Благо, сейчас это легко можно сделать при помощи интернета, в частности переводчиком в Google, где можно ввести и прослушать интересующее вас слово, или при помощи ИИ. При изучении корей-

ского языка можно также активно использовать корейские поисковики www.naver.com и www.daum.net.

Ударение и интонация

В корейском языке нет привычного для нас ударения. Корейцы используют разноместное силовое ударение. Как правило, если слово состоит из более, чем одного слога, то ударение падает на последний слог.

Если слово становится длиннее при изменении его формы, то ударение перемещается в конец.

Корейская раскладка

Печатать по-корейски на компьютере совсем не трудно. Необходимо просто нажимать на буквы на клавишах в той последовательности, в какой они идут в словах, а компьютер автоматически будет соединять их в слоги на экране. Чтобы напечатать сильные буквы ㅃ, ㅆ, ㅈ, ㅊ и ㅋ необходимо нажать на верхний регистр и соответствующую им букву ㅍ, ㅅ, ㅊ, ㅈ, ㅋ. Гласные ㅏ и ㅑ печатаются также (верхний регистр и буква ㅏ или ㅑ соответственно). Если в слове есть дифтонг, то он получается путём ввода подряд двух гласных, из которых они состоит. Например,

ㅏ — ㅏ + ㅏ
ㅑ — ㅑ + ㅑ

~	!	@	#	\$	%	^	&	*	(	)	-	=		←
Tab	Q	W	E	R	T	Y	U	I	O	P	{	}		
Caps Lock	A	S	D	F	G	H	J	K	L	:	"	'	Enter	
Shift	Z	X	C	V	B	N	M	<	>	?	Shift			
Ctrl	Win Key	Alt	한 자					한 영	Alt	Win Key	Menu	Ctrl		

3 урок

Простые гласные ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ

Гласная	Название буквы	Звук	Объяснение произношения	Написание
ㅏ	아	а	Произносится как русский звук [а]	
ㅑ	어	ё	В русском языке такой звук отсутствует. Это полукоткрытый звук [о], чтобы его произнести, не надо выдвигать и округлять губы, а лишь приоткрыть рот сверху вниз, пытаясь сказать [о].	
ㅓ	오	о	Этот звук похож на русский ударный звук [о]. При его произношении очень важно выдвинуть губы вперёд, образуя ими круг. Тогда получается огубленный открытый звук.	
ㅕ	우	у	Похож на русский звук [у]. Для его произношения необходимо сильно выдвинуть губы вперёд и округлить их (как свиной пяточок).	
ㅗ	오	ы	Звук похож на русский [ы], но должен произноситься без призвукa [и] в конце.	
ㅛ	이	и	Звук похож на русский [и].	

Согласный ㅇ

ㅇ	ㅇ-으 иньнъ	нъ	В русском языке этого звука нет. Произносится как английский носовой звук [ŋ] (ng), причём следует обращать внимание на отсутствие взрыва звука «g». Этот звук произносится только в конце слога или слова. * Если он стоит в начале слога, то он немой.	ㅇ
---	--------------	----	--	---

Особый принцип записи корейского слога

Каждый слог записывается в воображаемый квадрат. По правилам слог **на письме** всегда начинается с согласной, поэтому, если слог **фонетически** начинается с гласного, то перед ним на письме пишется согласный ㅇ, который в позиции в начале слога не читается (ㅇ [a], ㅇ [и], ㅇ [y], ㅇ [и]). Комбинация букв в пределах квадрата зависит от гласной этого слога:

1) Если гласная основана на вертикальной черте (из тех букв, которые вам уже знакомы — это ㅣ, ㅑ, ㅓ), то согласные буквы записываются слева от гласных), например, ㅇㅏ a, ㅇㅣ и, ㅇㅓ ъ. Если в слоге добавляется третья согласная буква, то она пишется под гласной, например, ㅇㅗ анъ, ㅇㅜ онъ, ㅇㅣ инъ.

2) Если гласная основана на горизонтальной черте (из тех букв, которые вы прошли, — это ㅏ, ㅓ, ㅕ), то все буквы пишутся друг под другом, например, ㅇㅏ о, ㅇㅓ онъ, ㅇㅕ у, ㅇㅕ унъ, ㅇㅕ ы, ㅇㅕ ынъ.

Слово

Слово в корейском языке может состоять из одного и более слогов, таким образом, слово из одного слога записывается в виде одного квадрата, из двух — состоит из двух квадратов и т.д.

Например, ㅇㅣ и зуб, ㅇㅏㅇㅣ a-и ребёнок.

..... Словарь

아|이 ребёнок

오|이 огурец

이| зуб

응 да (фамильярный вариант)

☒ Упражнение

Прочитайте следующие слоги и скажите, сколько букв и звуков в каждом слогe.

(1) 아

(2) 어

(3) 오

(4) 우

(5) 이

(6) 양

(7) 영

(8) 응

(9) 응

(10) 잉

Ключи

(1) 2 буквы и 1 звук, (2) 2 буквы и 1 звук (3) 2 буквы и 1 звук

(4) 2 буквы и 1 звук (5) 2 буквы и 1 звук (6) 3 буквы и 2 звука

(7) 3 буквы и 2 звука (8) 3 буквы и 2 звука (9) 3 буквы и 2 звука

(10) 3 буквы и 2 звука.

4 УРОК

Простые гласные ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ

Гласная	Название буквы	Звук	Объяснение произношения	Написание
ㅏ	ㅏ	э	Звучание букв ㅏ и ㅑ очень похоже между собой. Звук произносится не так широко, как русский [э]. Он больше похож на английский [ɛ]. Есть небольшое различие, но в потоке речи разницу практически невозможно услышать или передать самому.	
ㅑ	ㅑ	э		
ㅓ	ㅓ	ве/уе	В русской транскрипции принято писать звук [ве], но в реальности звук ближе к [уе]. Но надо произносить не два звука отдельно, а сливая их в один.	
ㅕ	ㅕ	ви/уи	В русской транскрипции принято писать звук [ви], но в реальности звук ближе к [уи]. Но надо произносить не два звука отдельно, а сливая их в один.	

Хотя эти звуки изначально были сложными, то есть, состоящими из двух звуков, но по мере развития языка они слились в один и стали произноситься как простой гласный.

Согласные ㄴ, ㅁ

Согласная	Название буквы	Звук	Объяснение произношения	Написание
ㄴ	니은 ниын	н	Соответствует русскому звуку [н].	
ㅁ	미음 мийым	м	Соответствует русскому звуку [м].	

Обратите внимание! Часто графическая и фонетическая границы слогов не совпадают. То есть если слог заканчивается на согласную, а следующий слог начинается на гласную, то конечный согласный звук из первого слога переносится во второй слог. Тогда получается, например: 문이 будет звучать не мун-и, а му-ни; 안에 будет звучать не ан-э, а а-нэ. Приведём ещё несколько примеров: 마-음-에 ма-ы-мэ, 눈-이 ну-ни, 만-이 ма-ни, 남-이 ни-ми.

Падежи. Основной падеж.

В корейском языке девять падежей: основной, именительный, родительный, винительный, дательный, местный, творительный, совместный и звательный.

По сути, с основным падежом вы уже познакомились — это словарная форма слова без окончаний. Например, 문 «дверь», 나무 «дерево». Корейский язык агглютинативный, т.е. приклеивающий. Все окончания будут присоединяться к словарной форме слова, как вагоны к паровозу.

Слова в основном падеже могут выступать в предложении в качестве определения, тогда оно отвечает на вопрос «какой», например, 나무 문 «деревянная дверь».

Важно: в корейском языке определение всегда стоит перед определяемым словом.

..... Словарь

엄마	мама
어머니	мать
언니	старшая сестра девочки
누나	старшая сестра мальчика
위	верх, на, над
나무	дерево
노인	старик, пожилой человек
논문	научная статья; курсовая или дипломная работа
눈	глаза
마음	сердце, душа
몸	тело
무	редька, редиска
문	дверь
문어	осьминог
이마	лоб
인어	русалка
잉어	карп

☑ Упражнения

1. Прочитайте следующие слова и скажите, сколько в них букв и звуков.

- | | | | |
|--------|--------|--------|--------|
| (1) 잉어 | (2) 문어 | (3) 나무 | (4) 엄마 |
| (5) 언니 | (6) 애인 | (7) 마음 | (8) 이마 |

2. Прочитайте следующие слова и запишите их произношение.

Образец: 언어 [어너]; 운문이 [운무니]

- | | |
|--------------------|-------------------|
| (1) 마음이 [] | (2) 마음은 [] |
| (3) 내눈아 [] | (4) 인어 [] |
| (5) 이 몸이 [] | (6) 맘이 [] |
| (7) 논어 [] | (8) 이은애 [] |

3. Переведите следующие слова на корейский язык.

- | | | |
|-------------|--------------|----------------------------|
| (1) русалка | (2) старик | (3) дерево |
| (4) лоб | (5) осьминог | (6) старшая сестра девочки |

- (7) верх, на, над (8) глаза (9) сердце, душа
(10) старшая сестра мальчика

Ключи

1. (1) 5 букв и 3 звука (2) 5 букв и 3 звука (3) 4 буквы и 4 звука
(4) 5 букв и 4 звука (5) 5 букв и 3 звука (6) 5 букв и 3 звука
(7) 4 буквы и 3 звука (8) 4 буквы и 3 звука
2. (1) 마으미 (2) 미으른 (3) 내누나 (4) 이너 (5) 이모미
(6) 마미 (7) 노너 (8) 이으내
3. (1) 인어 (2) 노인 (3) 나무 (4) 이마 (5) 문어 (6) 언니
(7) 위 (8) 눈 (9) 마음 (10) 누나